



**Kooperationsvereinbarung  
zwischen der Universität  
Lumière Lyon 2 und der  
Universität des Saarlandes  
zur Erneuerung des  
integrierten deutsch-  
französischen Studienganges  
LL.M. / Master 2  
BRÜCKLY**

ZWISCHEN

der Universität Lumière Lyon 2  
Adresse: 18 quai Claude Bernard  
69365 LYON Cedex 07 - FRANKREICH

vertreten durch ihre Präsidentin, Prof. Dr.  
Isabelle VON BUELTZINGSLOEWEN

für die Faculté de Droit Julie-Victoire Daubié,  
vertreten durch ihren Dekan, Prof. Dr.  
Adrien BASCOULERGUE

einerseits

UND

der Universität des Saarlandes,  
Adresse: Campus, Geb. A 2.3, D-66123  
Saarbrücken- Deutschland,  
vertreten durch ihren Präsidenten,  
Prof. Dr. Ludger SANTEN,

für die Rechtswissenschaftliche Fakultät  
und das Centre Juridique Franco-Allemand  
(CJFA),  
vertreten durch ihre Dekanin Prof. Dr.  
Prof. Dr. Annette GUCKELBERGER

andererseits,

**Accord de coopération entre  
l'Université Lumière Lyon 2 et  
l'Université de la Sarre  
pour le renouvellement du  
cursus intégré franco-  
allemand  
LL.M. / Master 2  
BRÜCKLY**

ENTRE

**l'Université Lumière Lyon 2,**  
sise: 18 quai Claude Bernard  
69365 LYON Cedex 07 - FRANCE

représentée par sa Présidente, Mme Isabelle  
VON BUELTZINGSLOEWEN

agissant pour le compte de la Faculté de  
Droit Julie-Victoire Daubié, représentée par  
son Doyen, M. Adrien BASCOULERGUE

d'une part,

ET

**L'Université de la Sarre,**  
sise : Campus, Bât. A 2.3, D-66123  
Saarbrück, Allemagne,  
représentée par son Président, Ludger  
SANTEN,

agissant pour le compte de la Faculté de  
Droit et du Centre Juridique Franco-Allemand  
(CJFA), représentés par leur Doyenne Mme  
Prof. Dr. Annette GUCKELBERGER

d'autre part,

gemeinsam im Folgenden als "Partneruniversitäten" bezeichnet	ci-après conjointement désignées par « les universités partenaires »
<p><b>Präambel</b></p> <p>In Anbetracht des gemeinsamen Ziels der beiden Universitäten, den Kontakt zwischen deutschen und französischen Studierenden und Lehrkräften zu fördern und die wechselseitigen Kenntnisse über die Rechtssysteme beider Länder sowie die entsprechende juristische Fachterminologie zu vermitteln,</p> <p>vereinbaren die Université Lumière Lyon 2, für die Faculté de Droit Julie-Victoire Daubié, einerseits und die Universität des Saarlandes, für die Rechtswissenschaftliche Fakultät, das Institut für Europäisches Recht und das Centre Juridique Franco-Allemand andererseits:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Fortführung der Partnerschaft, welche zur Einführung eines integrierten deutsch-französischen rechtswissenschaftlichen Studiengangs des Niveaus Bac+5 mit einem deutsch-französischen Doppelmasterabschluss (LL.M. der Universität des Saarlandes und Master 2 der Université Lumière Lyon 2, wie im Anhang definiert), geführt hat</li> <li>- und die weitere Förderung des Austauschs von Lehrkräften und Verwaltungspersonal über kürzere und längere Zeiträume.</li> </ul> <p>Diese Partnerschaft beeinträchtigt nicht die bestehenden oder zukünftigen Kooperationen, die die beiden Universitäten im Bereich der deutsch-französischen Juristenausbildung mit anderen Hochschulen unterhalten können.</p> <p>Die beiden Partneruniversitäten vereinbaren hierzu Folgendes:</p>	<p><b>Préambule</b></p> <p>Considérant l'objectif commun des deux universités de renforcer les contacts entre étudiants et enseignants allemands et français et de développer la connaissance simultanée des systèmes juridiques des deux pays ainsi que celle des langages juridiques correspondants,</p> <p>l'Université Lumières Lyon 2, d'une part, et l'Université de la Sarre, pour le compte de la Faculté de Droit Julie-Victoire Daubié, l'Institut für Europäisches Recht et du Centre Juridique Franco-Allemand, d'autre part,</p> <p>conviennent :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de poursuivre le partenariat établissant un parcours intégré de formation juridique franco-allemande de niveau Bac+5 et conduisant à l'obtention d'un double Master franco-allemand (LL.M. de l'Université de la Sarre et Master de l'Université Lumière Lyon 2),</li> <li>- et de continuer à favoriser des échanges d'enseignants et de personnel administratif pour des séjours de courte ou longue durée.</li> </ul> <p>Le présent partenariat ne porte pas atteinte aux coopérations existantes ou à venir que les deux universités peuvent entretenir avec d'autres établissements dans le domaine de la formation de juristes franco-allemands.</p> <p>A cette fin, les deux universités partenaires conviennent ce qui suit :</p>
<p><b>Einleitende Bestimmung</b></p> <p>Die französische Fassung verwendet das generische Maskulinum.</p>	<p><b>Disposition préliminaire</b></p> <p>Dans la version française, le masculin générique est employé.</p>
<p><b>Artikel 1 - Gegenstand der Vereinbarung</b></p> <p>Während die Modalitäten des Doppelabschlusses Licence en Droit / LL.B.</p>	<p><b>Article 1 - Objet de l'accord</b></p> <p>Les modalités de double diplôme de Licence en Droit / LL.B. étant définies dans un accord distinct, le présent accord a pour seul objet</p>

<p>Gegenstand einer gesonderten Vereinbarung sind, regelt diese Vereinbarung einzig die Bedingungen der Zusammenarbeit zwischen den Partneruniversitäten im Rahmen des Doppelabschlusses LL.M. / Master 2 Deutsch-Französisches Recht BRÜCKLY ab dem Studienjahr 2026/2027.</p>	<p>de définir les modalités de collaboration entre les partenaires à compter de l'année universitaire 2026/2027 dans le cadre du double LL.M / Master 2 Droit franco-allemand BRÜCKLY.</p>
<p><b>Artikel 2 - Studiendauer und Struktur des Studiums</b></p> <p>2.1 Die Regelstudienzeit des integrierten Doppelabschlusses LL.M. / Master 2 Deutsch-Französisches Recht BRÜCKLY beträgt zwei Jahre (vier Semester). Im ersten Studienjahr besuchen die Studierenden die LL.M.-Vorlesungen des Instituts für Europäisches Recht der Universität des Saarlandes, im zweiten Studienjahr die Master 2-Lehrveranstaltungen an der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Lumière Lyon 2, welche jeweils im Anhang definiert sind.</p> <p>Die folgenden zwei Kombinationen werden angeboten:</p> <p><b>-Deutsch-Französisches öffentliches Recht</b>, bestehend aus dem LL.M. „Deutsches Recht und Europäische Rechtsvergleichung“ des Instituts für Europäisches Recht der Universität des Saarlandes und dem Master 2 „<i>Parcours Management public</i>“ der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Lumière Lyon 2</p> <p><b>-Deutsch-Französisches Wirtschaftsrecht</b>, bestehend aus dem LL.M. „Deutsches Recht und Europäische Rechtsvergleichung“ des Instituts für Europäisches Recht der Universität des Saarlandes und dem Master 2 „<i>Parcours Droit de la propriété intellectuelle, Création artistique et esthétique</i>“ der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Lumière Lyon 2</p> <p>2.2 Die Partneruniversitäten verpflichten sich gegenseitig, das während der Mobilitätsphase absolvierte Jahr an der jeweils anderen Universität anzuerkennen, um die beiden bzw. drei dem Studiengang</p>	<p><b>Article 2 - Durée de la formation et structure des études</b></p> <p>2.1 Le parcours intégré Droit franco-allemand BRÜCKLY de double Master/LL.M. comprend deux années d'études (4 semestres). Les étudiants suivent en 1ère année de parcours les enseignements de LL.M. à l'Institut für Europäisches Recht de l'Université de la Sarre et suivent en 2ème année de parcours les enseignements de Master Niveau 2 à la Faculté de Droit de l'Université Lumière Lyon 2, tels que définis respectivement en annexe.</p> <p>Deux déclinaisons sont proposées :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- un <b>parcours Droit public franco-allemand</b> alliant le LL.M. « <i>Deutsches Recht und Europäische Rechtsvergleichung</i> » (droit allemand et Droit comparé européen) de l'Institut für Europäisches Recht de l'Université de la Sarre et le Master 2 Administration public, Management Public de la Faculté de Droit de l'Université Lumière Lyon 2</li> <li>- un <b>parcours Droit des affaires franco-allemand</b> alliant le LL.M. « <i>Deutsches Recht und Europäische Rechtsvergleichung</i> » (<i>droit allemand et Droit comparé européen</i>) de la <i>Faculté de Droit</i> de l'Université de la Sarre et le Master 2 Droit de la propriété intellectuelle – Création artistique et esthétique de la Faculté de Droit de l'Université Lumière Lyon 2</li> </ul> <p>2.2 Par équivalence, les partenaires s'engagent à reconnaître réciproquement l'année suivie chez le partenaire durant la mobilité afin de délivrer à l'issue des deux années, les deux diplômes afférents au parcours (LL.M. et Master).</p>

<p>entsprechenden Diplome verleihen zu können (LL.M. und Master 2).</p> <p>2.3 Die Wiederholung der verschiedenen Studienjahre ist möglich, im Rahmen einer maximalen Studiendauer von vier Jahren und den Studien- und Prüfungsordnungen beider Partneruniversitäten zum Erwerb der beiden Abschlüsse LL.M./Master 2. Im Falle einer Wiederholung werden für das zusätzliche Studienjahr die entsprechenden Semesterbeiträge bzw. Studiengebühren erneut fällig.</p> <p>2.4 Für die Studierenden gilt die jeweilige Studien- und Prüfungsordnung der Universität, an welcher sie ihren Studienaufenthalt absolvieren.</p>	<p>2.3 Un redoublement de chaque niveau est possible dans la limite totale de quatre années et dans le respect du règlement des études et examens de chaque partenaire pour la validation du double cursus de LL.M. / Master. En cas de redoublement, les étudiants payeront les droits d'inscription ou cotisations semestrielles pour l'année d'études supplémentaire.</p> <p>2.4 En fonction du lieu s'appliquera aux étudiants le règlement des études et examens de l'université correspondante.</p>
<p><b>Artikel 3 - Koordination und Betreuung des integrierten Studienprogramms</b></p> <p><i>3.1 Programmbeauftragte</i></p> <p>3.1.1 Die Partneruniversitäten benennen für die Betreuung der integrierten Studienprogramme jeweils zwei Programmbeauftragte. Die vier Programmbeauftragten vertreten die Programme nach außen und koordinieren sich bei der Erstellung kohärenter Studienpläne. Sie sind weiterhin zuständig für die Studienberatung und das Zulassungsverfahren zum integrierten Studiengang LL.M. / Master 2.</p> <p>3.1.2 Die Programmbeauftragten fertigen mindestens sechs Monate vor Ablauf dieser Vereinbarung eine Bilanz der Zusammenarbeit an.</p> <p>Namen und Kontaktdaten der Programmbeauftragten:</p> <p><b>Für die Université Lumière Lyon 2</b></p> <p>Prof. Dr. Adrien BASCOULERGUE adrien.bascoulergue@univ-lyon2.fr</p> <p>Prof. Dr. Marie BAUDEL marie.baudel@univ-lyon2.fr</p> <p>Université Lumière Lyon 2</p>	<p><b>Article 3- Coordination et suivi du programme d'études intégrées</b></p> <p><i>3.1 Responsables de programme</i></p> <p>3.1.1 Les universités partenaires nomment respectivement deux responsables de programmes d'études intégrés. Les quatre responsables représentent les programmes à l'extérieur, et se coordonnent pour la mise en place de programmes d'enseignement cohérents. Ils sont en outre compétents pour l'encadrement des étudiants ainsi que pour la procédure d'admission des candidats dans le programme d'études intégrées LL.M / Master 2.</p> <p>3.1.2 Les responsables de la formation feront un bilan de la coopération au moins six mois avant l'échéance du présent accord.</p> <p>Noms et coordonnées des responsables :</p> <p><b>Pour l'Université Lumière Lyon 2</b></p> <p>Prof. Adrien BASCOULERGUE adrien.bascoulergue@univ-lyon2.fr</p> <p>Prof. Marie BAUDEL marie.baudel@univ-lyon2.fr</p> <p>Université Lumière Lyon 2 Faculté de Droit Julie-Victoire Daubié 4 bis Rue de l'Université, Bâtiment CLIO</p>

Faculté de Droit Julie-Victoire Daubié  
4 bis Rue de l'Université, Bâtiment CLIO  
69007 LYON - Frankreich

### **Für die Universität des Saarlandes**

Prof. Dr. Tiziana CHIUSI  
lehrstuhl.chiusi@mx.uni-saarland.de

Dott. Maria Cristina SPARAPANI-PELSTER  
mc.sparapani@mx.uni-saarland.de

Universität des Saarlandes  
Campus Geb. B4.1  
D-66123 Saarbrücken

Dr. Akad. ORin Florence RENARD  
florence.renard@uni-saarland.de

Universität des Saarlandes  
Campus Geb. B4.1  
D-66123 Saarbrücken

### **3.2 Begleitmaßnahmen**

3.2.1 Die Programmbeauftragten des integrierten Studienprogramms betreuen die Studierenden während deren Aufenthalt an der Partneruniversität mit der Unterstützung der zuständigen Dienststellen ihrer Universität.

3.2.2 Die Programmbeauftragten berufen mindestens einmal im Jahr eine Koordinierungssitzung ein. Im Einvernehmen mit den Organen ihrer Universitäten und den StudiengangsleiterInnen der im Rahmen des integrierten Studiengangs angebotenen LL.M.- und Master-Studiengänge werden notwendig erscheinende Maßnahmen zur Harmonisierung oder/und Änderungen dieser Vereinbarung vorgeschlagen.

Um ein ausgewogenes und optimales Studienprogramm zu gewährleisten, verpflichten sich die Partner, Änderungen an ihrem eigenen Studienprogramm nur in vorheriger Absprache mit dem anderen Partner vorzunehmen.

Die Partner verpflichten sich, einander vor Vorlesungsbeginn eine aktualisierte Liste der möglichen Fächer und Module zu übermitteln, damit die Studierenden auf dieser Grundlage ihre Module für ihr erstes

69007 LYON - France

### **Pour l'Université de la Sarre**

Prof. Dr. Tiziana CHIUSI  
lehrstuhl.chiusi@mx.uni-saarland.de

Dott. Maria Cristina Sparapani-Pelster  
mc.sparapani@mx.uni-saarland.de

Universität des Saarlandes  
Campus Geb. B4.1  
D-66123 Saarbrücken

Dr. Akad. ORin Florence RENARD  
florence.renard@uni-saarland.de

Universität des Saarlandes  
Campus Geb. B4.1  
D-66123 Sarrebruck - Allemagne

### **3.2 Mesures d'accompagnement**

3.2.1 Avec l'aide des services compétents de leurs universités respectives, les responsables des programmes assistent les étudiants pendant la durée de leur séjour à l'université partenaire.

3.2.2 Les responsables des programmes organisent au moins une fois par an une réunion de coordination. De concert avec les organes de leurs universités et les enseignants concernés par les programmes intégrés, ils proposent les mesures d'harmonisation et/ou les modifications à la présente convention qui pourraient apparaître nécessaires.

Afin de garantir un programme d'études équilibré et optimal, chacun des partenaires s'engage à ne modifier sa propre partie du programme d'études (*Studienprogramm*) qu'en concertation avec l'autre partenaire. Avant le début des cours, les partenaires s'engagent à se communiquer une liste actualisée des matières et modules ouverts, afin que les étudiants puissent sur cette base choisir les matières au sein de leur programme intégré de première année.

<p>Studienjahr des integrierten Programms wählen können.</p> <p>3.2.3 Die beiden Universitäten sowie die zuständigen Einrichtungen (die rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität des Saarlandes und rechtswissenschaftliche Fakultät der Université Lumière Lyon 2) sowie die beteiligten Institutionen (Institut für Europäisches Recht und CJFA) koordinieren ihre Werbemaßnahmen für die integrierten Studienprogramme. Sie stellen eine einheitliche Darstellung des integrierten Studiengangs im Internet sicher.</p> <p><i>3.3 Lehrpersonal</i></p> <p>3.3.1 Das Lehrpersonal setzt sich zusammen aus ProfessorInnen, DozentInnen und wissenschaftlichen MitarbeiterInnen, die an der Ausbildung an der jeweiligen Universität beteiligt sind.</p> <p>3.3.2. Zur Stärkung der Integration stimmt jede Partneruniversität dem freiwilligen Austausch von Lehrpersonal zu, das an den Partneruniversitäten unterrichtet. Ein solcher Austausch ermöglicht die Erweiterung des Angebots an optionalen Lehrveranstaltungen an jeder der teilnehmenden Hochschulen.</p>	<p>3.2.3 Les deux établissements, leurs composantes (la Faculté de Droit de l'Université de la Sarre et la Faculté de Droit de l'Université Lumière Lyon 2) et instituts concernés (l'Institut für Europäisches Recht et le CJFA) coordonneront leurs initiatives pour faire connaître les programmes intégrés auprès du public concerné des lycéens. Ils harmoniseront leur présentation du parcours intégré sur internet.</p> <p><i>3.3 Equipe pédagogique</i></p> <p>3.3.1 L'équipe pédagogique est constituée d'enseignants-chercheurs, d'enseignants et de chercheurs participant à la formation dispensée dans chacun des établissements.</p> <p>3.3.2 En vue de renforcer l'intégration, chaque université partenaire accepte l'échange facultatif d'enseignants-chercheurs pour assurer des enseignements dans les universités partenaires. Un tel échange permet d'élargir l'offre de cours optionnels dans chacun des établissements participants.</p>
<p><b>Artikel 4 - Zugang und Zulassung zum LL.M. / Master 2 Deutsch-Französisches Recht</b></p> <p>4.1 Alle Studierenden müssen sich über die Plattform „Mon Master“ für den im zweiten Studienjahr angestrebten Master 2-Studiengang an der Université Lumière Lyon 2 bewerben. Ebenfalls muss eine Bewerbung beim Institut für Europäisches Recht sowie auf der Webseite des CJFA erfolgen.</p> <p>4.2 Der Zugang zum integrierten Studienprogramm ist jedem französischen und frankophonen Studierenden oder Angehörigen der Europäische Union eröffnet, die über eine <i>Licence en droit français</i> oder ein entsprechendes Diplom (mindestens 180 ECTS-Punkte) verfügen.</p> <p>4.3 Der Zugang zu den integrierten Studienprogrammen setzt gute Kenntnisse der deutschen, französischen Sprache</p>	<p><b>Article 4 - Accès et Admission au LL.M. / Master Droit franco-allemand</b></p> <p>4.1 Tous les étudiants doivent candidater via la plateforme « Mon Master » dans le Parcours envisagé en deuxième année à l'Université Lumière Lyon 2. Ils doivent en outre adresser leur candidature à l'Institut für Europäisches Recht ainsi qu'au CJFA (sur le site du CJFA).</p> <p>4.2 L'accès au programme d'études intégré est ouvert à tout étudiant français, francophone ou ressortissant de l'Union Européenne et titulaire d'une Licence en droit français ou de tout autre diplôme de niveau équivalent (180 ECTS minimum).</p> <p>4.3 L'accès aux programmes d'études intégrées pose comme condition de bonnes connaissances des langues allemande, française. Le candidat devra apporter la</p>

<p>voraus. Die BewerberInnen müssen mindestens das Sprachniveau B2 gemäß des „Europäischen Portfolios der Sprachen“ des Europarats nachweisen.</p> <p>4.4 Die Zulassungen zu den integrierten Studienprogrammen werden durch eine vierköpfige Kommission ausgesprochen, der mindestens drei ProfessorInnen angehören.</p> <p>Diese Kommission besteht mindestens aus:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- jeweils einem der in Artikel 3.1.2 dieser Vereinbarung bestimmten Programmbeauftragten pro Partneruniversität,</li> <li>- einer oder einem der StudiengangsleiterInnen der im Rahmen des integrierten Studiengangs angebotenen Master-2-Studiengänge, welche oder welche vom Dekan der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Université Lumière Lyon 2 bevollmächtigten wurde,</li> <li>- und einer Vertreterin oder einem Vertreter des CJFA.</li> </ul> <p>Die Kommission kann zur Ermittlung der Sprachkenntnisse der BewerberInnen Aufnahmegespräche führen.</p> <p>4.5 Im Rahmen des integrierten Studiengangs können 10 BewerberInnen zugelassen werden. Die Programmbeauftragten verpflichten sich, jede Bewerbung, die zu einer Nichteinhaltung dieser Quoten führt, von Fall zu Fall zu prüfen.</p> <p>4.6 Die Kommission beschließt bis zum 15. Mai eine Liste von zugelassenen Studierenden für die integrierten Studienprogramme. Sie tagt erneut vor dem 15. Juli, um eine Liste von zugelassenen nachrückenden Studierenden zu beschließen.</p>	<p>preuve d'un niveau B2 minimum conformément au « Portfolio Européen des Langues » du Conseil de l'Europe.</p> <p>4.4. Les admissions aux programmes d'études intégrées sont prononcées par une commission comprenant quatre membres dont au moins trois issus du corps professoral.</p> <p>Cette commission comprend au minimum :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- un responsable de programme de chaque partenaire tel que désigné dans le cadre de l'article 3.1.2 de cette convention,</li> <li>- un responsable des Parcours de Master 2 concernés, désigné par le Doyen de la Faculté de Droit de l'Université Lumière Lyon 2,</li> <li>- et un représentant du CJFA.</li> </ul> <p>La commission peut décider d'organiser des entretiens de motivation, permettant de vérifier le niveau de compétence linguistique du candidat.</p> <p>4.5 Peuvent être admis dans le cadre de ce parcours intégré 10 candidats. Les responsables de programme s'engagent à étudier au cas par cas toute candidature qui entraînerait le non-respect de ces quotas.</p> <p>4.6 La commission statue avant le 15 mai sur une liste principale d'étudiants admis dans les programmes d'études intégrées. Elle se réunira à nouveau avant le 15 juillet pour statuer sur une liste complémentaire.</p>
<p><b>Artikel 5 - Einschreibung der Studierenden</b></p> <p><i>5.1 Allgemeine Einschreibungsmodalitäten</i></p> <p>5.1.1 Alle für die integrierten Studienprogramme zugelassenen Studierenden sind während ihres gesamten Studiums zugleich an der Universität des Saarlandes und an der Université Lumière Lyon 2 eingeschrieben.</p>	<p><b>Article 5 - Inscription des étudiants</b></p> <p><i>5.1 Modalités générales d'inscription</i></p> <p>5.1.1 Tous les candidats admis à participer aux programmes d'études intégrés sont inscrits simultanément auprès de l'Université de la Sarre et de l'Université Lumière Lyon 2 pendant toutes leurs années d'études. Ils n'acquittent leurs droits d'inscription ou de cotisations semestrielles qu'auprès de l'une</p>

Sie entrichten die Semesterbeiträge bzw. Studiengebühren nur an einer der Universitäten nach den folgenden Bestimmungen: Die Studierenden zahlen die entsprechenden Gebühren an derjenigen Universität, an welcher sie die Vorlesungen besuchen (an der Universität des Saarlandes im ersten Studienjahr, an der Université Lumière Lyon 2 im zweiten Studienjahr des Programms).

Dennoch müssen alle Studierenden aller Varianten für beide Studienjahre die Gebühren der *Contribution Vie Etudiante et de Campus (CVEC- Digital Ticket)* der Université Lumière Lyon 2 entrichten, um die französischen digitalen Datenbanken nutzen zu können.

5.1.2 Die Studierenden nehmen die Einschreibung nach den an der jeweiligen Partneruniversität geltenden Regelungen vor.

Die Studierendensekretariate der Partneruniversitäten bemühen sich durch gegenseitige Abstimmung, das Einschreibeverfahren für die betroffenen Studierenden zu vereinfachen.

5.1.3 Die Studierenden erhalten die von der jeweiligen Universität ausgestellten Studierendenkarten.

5.1.4 Die in diesem Studiengang eingeschriebenen Studierenden müssen die verpflichtenden Versicherungen abschließen (europäische Krankenversicherung, Haftpflichtversicherung). Die Studierenden kommen für die während ihres Aufenthaltes entstehenden Wohn- und Lebenshaltungskosten selbst auf.

## 5.2 Änderung der Einschreibung

5.2.1 Studierende, die den integrierten Studiengang abbrechen wollen, informieren die in Artikel 4.2. genannte Kommission. Sie stellen einen entsprechenden Antrag, der begründet werden muss. Die Fortsetzung des Studiums an der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes oder an der Université Lumière Lyon 2 ist nur nach Stellungnahme der Kommission, die hierfür einberufen wird, möglich. Ein persönliches Gespräch mit der Kommission kann organisiert werden. Die Stellungnahme hat

de ces universités selon les modalités suivantes : les étudiants ne paient les frais inhérents qu'auprès de l'université où ils suivent les cours (Université de la Sarre en première année de parcours et Université Lumière Lyon 2 pour la deuxième année de parcours)

Toutefois, tous les étudiants sont aussi assujettis à la Contribution Vie Étudiante et de Campus (CVEC) de l'Université Lumière Lyon 2 lors de leurs deux années d'études afin de bénéficier des ressources numériques françaises.

5.1.2 Les étudiants s'inscrivent selon les règles en vigueur dans chacune des universités partenaires. Les services d'inscription respectifs des universités partenaires harmonisent au mieux leurs procédures d'inscription afin de faciliter les démarches administratives des étudiants concernés.

5.1.3 Les étudiants bénéficieront de cartes d'étudiants délivrées par chacune des universités partenaires.

5.1.4 Les étudiants inscrits dans cette formation souscrivent aux assurances obligatoires (couverture sociale européenne, responsabilité civile). Pendant leur séjour, les étudiants règlent de façon autonome les frais de logement et de subsistance occasionnés par leur séjour.

## 5.2 Modalités de changement d'inscription

5.2.1 L'étudiant qui souhaite abandonner le cursus intégré doit en informer la commission visée à l'article 4.4. Il adresse une demande en ce sens, qui doit être motivée. La poursuite des études à la Faculté de droit de l'Université de la Sarre ou à l'Université Lumière Lyon 2 ne peut continuer qu'après avis de la commission convoquée spécialement à cet effet. Un entretien individuel avec la commission peut être organisé. Son avis n'a qu'une valeur consultative. Il est rendu dans un délai de deux semaines à compter de la date à



<p>lediglich beratenden Charakter. Sie wird innerhalb von zwei Wochen nach dem Tag abgegeben, an dem sie über den Wunsch, das Programm abzubrechen, informiert wurde. Diese Frist verlängert sich während der vorlesungsfreien Zeit auf einen Monat.</p>	<p>laquelle l'étudiant a informé la commission de son souhait d'abandonner le programme. Ce délai est porté à un mois pendant les périodes de vacances universitaires.</p>
<p><b>Artikel 6 - Allgemeine gemeinsame Prüfungsbestimmungen</b></p> <p><i>6.1 Bewertungssystem</i></p> <p>6.1.1 Die Bewertung der Studien- und Prüfungsleistungen erfolgt im Rahmen des Master 2 nach dem französischen System (auf 20 Punkte).</p> <p>6.1.2 Die Bewertung der Studien- und Prüfungsleistungen erfolgt im Rahmen des LL.M. der Universität des Saarlandes nach dem deutschen System (auf 18 Punkte).</p> <p><i>6.2 Notenübersichten</i></p> <p>6.2.1 Die Studierenden des integrierten Studienganges erhalten von den Partneruniversitäten eine Notenübersicht, die die einzelnen erbrachten Studien- und Prüfungsleistungen auflistet und gegebenenfalls die Anzahl der erreichten ECTS-Punkte angibt.</p> <p>6.2.2 Die den Studierenden verliehenen Dokumente werden in der Sprache der zur Verleihung berechtigten Universität und nach den für sie anwendbaren Bestimmungen erstellt.</p>	<p><b>Article 6 - Règles générales communes aux examens</b></p> <p><i>6.1 Système de notation</i></p> <p>6.1.1 Le système de notation appliqué pour le Master 2 est le système français (notation sur 20 points).</p> <p>6.1.2 Le système de notation appliqué pour le LL.M est le système allemand (notation sur 18 points).</p> <p><i>6.2 Relevés de notes, supplément au diplôme</i></p> <p>6.2.1 Les universités partenaires délivrent aux étudiants du parcours intégré un relevé de notes portant sur toutes les unités d'enseignement validées et précisant le cas échéant le nombre de crédits ECTS obtenus.</p> <p>6.2.2 Les documents remis aux étudiants seront délivrés dans la langue de l'université habilitée à les délivrer et selon les conditions qui lui sont propres.</p>
<p><b>Artikel 7 - Erfolgreicher Abschluss des Studienganges LL.M. / Master 2</b></p> <p>7.1 Die Bedingungen für Bestehen der Studienjahre des LL.M. und des Master 2 richten sich nach den jeweiligen Studien- und Prüfungsordnungen der Partneruniversitäten.</p> <p>7.2 Die Studierenden des integrierten Studienganges verfügen über zwölf Wochen Zeit, um ihre Abschlussarbeit (<i>mémoire</i>) zu verfassen und abzugeben, deren Thema einen rechtsvergleichenden Inhalt haben muss. Die Arbeit soll 40 bis 60 Seiten umfassen.</p>	<p><b>Article 7 - Validation du cursus de LL.M. / Master 2</b></p> <p>7.1 La validation des années de LL.M. et de Master 2 est régie respectivement par les textes applicables auprès des universités partenaires.</p> <p>7.2 Les étudiants du cursus intégré bénéficient de douze semaines pour rédiger et rendre leur mémoire de LL.M. (<i>Abschlussarbeit</i>) dont le sujet portera sur une thématique de droit comparé. Il devra comporter entre 40 et 60 pages.</p>

<p>Im Rahmen des Master 2 finden die an der Universität Lumière Lyon 2 geltenden Regelungen Anwendung.</p> <p>7.3 Studierende, die erfolgreich das erste Jahr des Studiengangs (LL.M.) absolviert haben, können ihr Studium an der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Lumière Lyon 2 in einem der folgenden Master 2-Studiengänge der Juristischen Fakultät der Universität Lumière Lyon 2 fortsetzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- „<i>Parcours Management public</i>“ oder</li> <li>- „<i>Parcours Droit de la propriété intellectuelle – création artistique et esthétique</i>“.</li> </ul> <p>7.4 Nach Bestehen des zweiten Studienjahres (Master 2) wird das Diplom des Master 2 „<i>Management public</i>“ oder „<i>Droit de la propriété intellectuelle – création artistique et esthétique</i>“ der Universität Lumière Lyon 2 sowie der LL.M. „<i>Deutsches Recht und Europäische Rechtsvergleichung</i>“ der Universität des Saarlandes verliehen.</p>	<p>Dans le cadre du Master 2 français, les étudiants respecteront le règlement applicable à l'Université Lumière Lyon 2.</p> <p>7.3 Les étudiants qui auront accompli avec succès la première année du cursus (LL.M.) seront admis à s'inscrire soit :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dans le parcours management public ou</li> <li>- dans le parcours Droit de la propriété intellectuelle – création artistique et esthétique de la Faculté de droit de l'Université Lumière Lyon 2.</li> </ul> <p>7.4 A l'issue des deux années, les étudiants qui auront accompli avec succès la deuxième année du cursus obtiendront soit le diplôme du parcours management public, soit le diplôme du parcours Droit de la propriété intellectuelle – création artistique et esthétique de l'Université Lumière Lyon 2 et le LL.M. « <i>Deutsches Recht und Europäische Rechtsvergleichung</i> » (droit allemand et Droit comparé européen) de l'Université de Sarre.</p>
<p><b>Artikel 8 - Finanzielle Aspekte</b></p> <p>8.1 Die Partneruniversitäten bemühen sich um nationale oder europäische Förderungen (ERASMUS+, ERASMUS MUNDUS) sowie um eine Förderung durch die Deutsch-Französische Hochschule (DFH) für die Studienprogramme.</p> <p>8.2 Jede Partneruniversität trägt die ihr durch diese Zusammenarbeit entstehenden Kosten in Höhe ihrer Beteiligung selbst.</p>	<p><b>Article 8 - Aspects financiers</b></p> <p>8.1 Les universités partenaires s'efforcent d'obtenir pour les programmes intégrés des subventions nationales ou européennes (par ex. ERASMUS+) et un soutien au niveau de l'Université Franco-Allemande (UFA).</p> <p>8.2 Chaque université partenaire supporte les frais occasionnés par cette coopération en proportion de sa participation.</p>
<p><b>Artikel 9 - Qualitätssicherung</b></p> <p>9.1 Um die Einhaltung nationaler Qualitätsstandards zu gewährleisten, wendet jede Partneruniversität ihre eigenen institutionellen Qualitätssicherungsverfahren an, die in der Regel an die <i>European Standards and Guidelines (ESG)</i> angelehnt sind. Angesichts der Bedeutung der Anerkennung von Abschlüssen innerhalb des Programms sind die zuständigen nationalen Institutionen in</p>	<p><b>Article 9 - Assurance qualité</b></p> <p>9.1 Afin de garantir le respect des normes nationales de qualité, chaque université partenaire applique ses propres procédures institutionnelles de contrôle de la qualité, qui s'inspirent généralement des <i>European Standards and Guidelines (ESG)</i>. Compte tenu de l'importance de la reconnaissance des diplômes au sein du programme, les institutions nationales compétentes sont impliquées dans le processus de contrôle de la qualité.</p>

<p>den Prozess der Qualitätskontrolle eingebunden.</p> <p>9.2 Die Partneruniversitäten garantieren den Austausch über die angewandten Qualitätsverfahren sowie bewährte Methoden zur Sicherung der Qualität des Programms. Dies kann beispielsweise in Form eines jährlichen Tätigkeitsberichts realisiert werden.</p> <p>9.3 Die vorliegende Vereinbarung wird von den gesetzlichen Vertretern aller Partnerinstitutionen unterzeichnet.</p> <p>9.4 Für den Fall, dass das Programm an einer der Partneruniversitäten nicht fortgeführt wird, ist die andere Partneruniversität unverzüglich zu informieren. Es ist sicherzustellen, dass Studierende, die ihr Studium bereits begonnen haben, dieses gemäß dieser Vereinbarung abschließen können. Die erneute Zulassung von Studierenden ist erst nach einer Verlängerung des Programms möglich.</p>	<p>9.2 Les universités partenaires garantissent un échange sur les procédures de qualité appliquées ainsi que sur les bonnes pratiques visant à assurer la qualité du programme. Ceci peut être réalisé par exemple sous la forme d'un rapport d'activité annuel</p> <p>9.3 Le présent accord est signé par les représentants légaux de toutes les institutions partenaires.</p> <p>9.4 Dans le cas où l'accréditation du programme n'est pas renouvelée pour l'une des universités, le partenaire non concerné doit en être informée immédiatement. Il convient de veiller à ce que les étudiants ayant déjà commencé leurs études puissent les terminer conformément au présent accord. L'admission de nouveaux étudiants ne sera possible qu'après une nouvelle accréditation.</p>
<p><b>Artikel 10 - Inkrafttreten und Dauer der Vereinbarung</b></p> <p>10.1 Vier (4) Original Exemplare der Vereinbarung in französischer und deutscher Sprache werden von den beiden Partneruniversitäten unterschrieben.</p> <p>10.2 Die Vereinbarung findet ab dem Wintersemester 2026/2027 Anwendung und gilt für fünf (5) Jahre, vorbehaltlich der</p> <p>10.3 Nach Ablauf dieses Zeitraumes kann sie den Gremien der jeweiligen Partneruniversitäten erneut vorgelegt und verlängert werden. Die Vereinbarung kann durch schriftliche, von beiden Universitäten unterzeichnete Nachträge geändert werden.</p> <p>10.4. Jede Partneruniversität kann diese Vereinbarung jederzeit unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten durch schriftliche Mitteilung an die andere Partneruniversität kündigen.</p> <p>10.5 Die Partneruniversitäten stellen sicher, dass Studierende, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Vereinbarung bereits ihr Studium begonnen haben, dieses nach</p>	<p><b>Article 10 - Entrée en vigueur et durée de l'accord</b></p> <p>10.1 Quatre (4) exemplaires bilingues français et allemand sont signés par chacun des partenaires.</p> <p>10.2 La convention s'applique à compter de la rentrée universitaire 2026/2027 pour cinq (5) ans.</p> <p>10.3 A l'issue de cette période, elle pourra être renouvelée sous réserve d'être à nouveau soumise aux instances compétentes de chacun des partenaires. La convention de coopération spécifique peut être modifiée par un avenant signé par les deux universités.</p> <p>10.4 Chaque partenaire pourra à tout moment résilier cette convention, sous réserve d'informer par écrit l'autre partenaire de sa décision avec un préavis de six mois.</p> <p>10.5 Les universités partenaires garantissent que les étudiants, qui au moment de l'entrée</p>

<p>den Regelungen dieser Vereinbarung abschließen können.</p>	<p>en vigueur de la présente convention auraient déjà entrepris leurs études dans le cadre de l'ancienne convention, puissent les mener à leur terme.</p>
<p><b>Artikel 11 Streitbeilegung und höhere Gewalt</b></p> <p>Die vorliegende Vereinbarung unterliegt dem französischen und deutschen Recht. Bei Streitigkeiten über die Auslegung oder Anwendung dieser Vereinbarung und ihrer Nachträge bemühen sich die Parteien um eine gütliche Einigung. Gegebenenfalls wird der Streitfall vor das Gericht des Beklagten gebracht.</p> <p>Die Parteien sind von jeglicher Haftung befreit, wenn sie aufgrund höherer Gewalt ganz oder teilweise, auch nur vorübergehend, einer ihrer Verpflichtungen aus dieser Vereinbarung nicht nachkommen kann.</p> <p>Darüber hinaus sind die Parteien auch von ihrer Haftung befreit, wenn sie aufgrund unüberwindbarer und unvorhersehbarer Ereignisse, die auf äußere Umstände zurückzuführen sind (z. B. ein Ereignis oder eine Reihe von Ereignissen klimatischer, pandemischer, bakteriologischer, militärischer, politischer oder diplomatischer Natur). In diesem Fall informiert die betroffene Partei die andere Partei unverzüglich über die Situation, die Art des Ereignisses sowie dessen Auswirkungen auf ihre Fähigkeit, ihre in der Vereinbarung vorgesehenen Verpflichtungen zu erfüllen.</p>	<p><b>Article 11 - Litiges et Force Majeure</b></p> <p>La présente convention est soumise aux lois et règlements français et allemande. En cas de différend sur l'interprétation ou l'application de la présente convention et de ses avenants, les parties s'efforceront de trouver un accord amiable. Le cas échéant, le conflit sera porté devant le tribunal du défendeur.</p> <p>Chacune des parties sera exonérée de toute responsabilité en cas de manquement total ou partiel, même temporaire, à l'une ou l'autre de ses obligations découlant de la présente convention, qui serait causé par un cas de force majeure.</p> <p>De plus, les parties seront également exonérées de leur responsabilité en cas de manquement total ou partiel même temporaire à l'une ou l'autre de ses obligations découlant de la présente convention du fait de la survenance d'événements à caractère insurmontable et imprévisible, résultant d'un fait extérieur aux parties (à titre d'exemple un événement ou une série d'événements de nature climatique, pandémique, bactériologique, militaire, politique ou diplomatique. Dans cette hypothèse, la partie concernée notifiera dans les meilleurs délais aux autres parties la situation en précisant la nature du ou des événements visés, leur impact sur sa capacité à remplir ses obligations telles que prévues dans la convention.</p>
<p><b>Artikel 12 Datenschutz</b></p> <p>Jede der Parteien bleibt ausschließlich und vollständig für die Verarbeitung personenbezogener Daten verantwortlich, die sie in eigenem Namen durchführt. Die Parteien halten die ihnen nach ihrem nationalen Recht obliegenden Verpflichtungen ein und, soweit die Zusammenarbeit ganz oder teilweise im Gebiet der Europäischen Union stattfindet oder natürliche Personen aus der Europäischen Union betrifft, die Verordnung</p>	<p><b>Article 12 - Règlement général sur la protection des données</b></p> <p>Chacune des parties reste exclusivement et entièrement responsable des traitements de données à caractère personnel qu'elle effectue pour son propre compte. Les Parties respecteront les obligations qui leur incombent en vertu de leur loi nationale et, dans la mesure où la coopération a lieu en tout ou partie sur le territoire de l'Union Européenne ou concerneront des personnes physiques provenant de l'Union Européenne, au Règlement (UE) 2016/679 du 27 avril 2016</p>

(EU) 2016/679 vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr.

Die von diesem Abkommen betroffenen natürlichen Personen, unabhängig davon, ob sie Nutzer oder Mitarbeiter der Vertragsparteien sind, müssen ein Auskunftsrecht, das Recht auf Berichtigung und Löschung und das Recht auf Übertragung der sie betreffenden Daten haben. Sie müssen auch ein Recht auf Widerspruch oder Einschränkung der sie betreffenden Verarbeitung sowie das Recht haben, Anweisungen für den Umgang mit ihren Daten nach ihrem Tod zu erteilen.

Diese Rechte können jederzeit ausgeübt werden, indem der oder die Datenschutzbeauftragte der betroffenen Parteien kontaktiert werden:

- Für die Universität Lumière Lyon 2: dpo@univ-lyon2.fr. Anschließend kann eine Beschwerde bei der französischen Datenschutzkommission CNIL (*Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés*) eingereicht werden (<https://www.cnil.fr>).

- Für die Universität des Saarlandes: datenschutz@uni-saarland.de

Die Daten natürlicher Personen, die für die Durchführung dieser Vereinbarung erforderlich sind, werden von jeder Partei an die andere Partei übermittelt, wobei diese sicherstellt, dass die Daten nur so lange aufbewahrt werden, wie es für die Durchführung dieser Vereinbarung oder zur Erfüllung einer gesetzlichen oder behördlichen Verpflichtung erforderlich ist, und dass sie keiner weiteren Verarbeitung unterzogen werden, die nicht ausdrücklich von der betroffenen natürlichen Person oder der anderen Vertragspartei unter Einhaltung der geltenden Gesetze und Vorschriften genehmigt wurde.

Personenbezogene Daten natürlicher Personen werden nicht an Dritte weitergegeben, die nicht Partei dieser Vereinbarung sind, und werden nicht für Werbezwecke verwendet, es sei denn, die betroffenen natürlichen Personen haben zuvor ausdrücklich ihre Zustimmung dazu gegeben.

Die Parteien treffen alle geeigneten Maßnahmen, um die Sicherheit und Vertraulichkeit der personenbezogenen

relativ zu la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.

Les personnes physiques concernées par la présente convention, qu'ils soient usagers ou personnels des Parties, doivent disposer d'un droit d'accès, de rectification, d'effacement et de portabilité des données les concernant. Ils doivent également disposer d'un droit d'opposition ou de limitation du traitement les concernant et du droit de fournir des directives pour le sort de leurs données après leur mort.

Ces droits peuvent être exercés à tout moment en contactant simplement les Data Protection Officers (DPO) des Parties concernées :

- Pour l'Université Lumière Lyon 2 : dpo@univ-lyon2.fr. La CNIL peut par la suite également être saisie d'une réclamation (<https://www.cnil.fr>).

- Pour l'Université de la Sarre : datenschutz@uni-saarland.de

Les données des personnes physiques qui sont nécessaires pour permettre l'exécution de la présente convention sont communiquées par chaque Partie à l'autre, cette dernière s'assurant que lesdites données sont conservées uniquement pendant la durée nécessaire à l'exécution de la présente convention ou pour répondre à une obligation légale ou réglementaire et ne font l'objet d'aucun traitement ultérieur non expressément autorisé par la personne physique concernée ou l'autre Partie, dans le respect des lois et règlements applicables.

Les données à caractère personnel des personnes physiques ne sont pas communiquées à des tiers étrangers à la présente convention et ne sont pas utilisées à des fins de prospection commerciale, sauf consentement préalable et exprès des personnes physiques concernées.

Les Parties prennent l'ensemble des mesures adéquates afin d'assurer la sécurité et la confidentialité des données à caractère personnel des personnes physiques traitées.

<p>Daten der betroffenen natürlichen Personen zu gewährleisten.</p> <p>Befindet sich eine der Parteien außerhalb der Europäischen Union in einem Land, dessen Rechtsvorschriften zum Schutz personenbezogener Daten, von denen der Europäischen Union abweichen, müssen strenge und konsequent angewandte physische, organisatorische, verfahrenstechnische, technische und personalbezogene Maßnahmen die Sicherheit und Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten gewährleisten. Die Parteien informieren sich gegenseitig über jede von ihnen vorgenommene Berichtigung oder Löschung personenbezogener Daten natürlicher Personen.</p>	<p>Dans le cas où l'une des Parties serait située en dehors de l'Union Européenne, au sein de pays dont les législations en matière de protection des données personnelles diffèrent de celles de l'Union Européenne, des mesures physiques, organisationnelles, procédurales, techniques et relatives aux personnels, rigoureuses et appliquées, doivent assurer la sécurité et la confidentialité des données à caractère personnel. Les Parties se communiqueront toute opération de rectification ou de suppression affectant les données à caractère personnel des personnes physiques effectuée par leurs soins.</p>
--	--

Saarbrücken, den .....

A Lyon, le .....

---

Prof. Dr. Ludger SANTEN  
Präsident der Universität  
des Saarlandes

---

Mme Isabelle VON BUELTZINGSLOEWEN  
Présidente de l'Université Lumière Lyon  
2

---

Prof. Dr. Annette GUCKELBERGER  
Dekanin  
Rechtswissenschaftliche Fakultät

---

M. Adrien BASCOULERGUE  
Doyen de la Faculté de Droit Julie-  
Victoire Daubié

## Anhang

## Annexe

**Première partie :** Master proposé aux étudiants à la Faculté de Droit de l'Université de la Sarre.

**1. Teil:** Masterstudiengang an der Universität des Saarlandes.

### LL.M. Deutsches Recht und Europäische Rechtsvergleichung LL.M.

### LL.M. de droit allemand et de droit comparé européen

Institut für Europäisches Recht der Universität des Saarlandes

**(45 CP Cours et TD + 15 CP pour le mémoire)**

Modul	Veranstaltungen	CP	SWS	Belegung/ choix
<b>Module I obligatoire/ Pflichtmodul</b>	<b>Rechtsvergleichung / Droit comparé, 2 SWS</b> <i>semestre d'hiver- épreuve écrite</i>	<b>4 CP</b>	<b>4</b>	<b>X</b>
<b>Module II obligatoire/ Pflichtmodul II</b>	<b>Bürgerliches Vermögensrecht I + AG / 5 SWS + 2 SWS</b> <b>Droit civil et patrimonial I Cours + TD,</b> <i>semestre d'hiver-épreuve oral</i>	<b>12 CP</b>	<b>7</b>	<b>X</b>
<b>Option Droit civil <b>choisir</b> au moins 9 CP/ Wahlpflichtmodul Zivilrecht III</b>  <b>Mindestens 9 CP</b>	<b>Bürgerliches Vermögensrecht II +AG / Droit civil et patrimonial Cours + TD , semestre d'été</b>	12 CP	7	(      ) (      )
	<b>Schuldrecht/ Droit des obligations, semestre d'été</b>	8 CP	5	
	<b>Sachen und Kreditsicherungsrecht / Droit des biens et des sûretés</b> <i>semestre d'été</i>	7 CP	4	(      )
	<b>Rechtsdurchsetzung / Voies d'exécution, semester d'hiver</b>	2 CP	1	(      )

Les étudiants suivant un Master de droit des affaires doivent choisir au moins 11 CP dans le Module IV

Les étudiants suivant un Master de droit public doivent choisir au moins 11 CP dans le Module V.

<b>Module de droit privé</b> <b>Wahlmodul IV</b> <b>Privatrecht</b>	<b>Rechts- und Verfassungsgeschichte I / Histoire du droit et des institutions, semestre d'hiver</b>	4 CP	2	( )
	<b>Handelsrecht/ Droit commercial, semestre d'été</b>	4 CP	2	( )
	<b>Rechtshistorisches Proseminar / Droit romain, semestre d'été</b>	4 CP	2	( )
	<b>Familien- und Erbrecht / Droit de la famille, régimes matrimoniaux et succession, semestre d'été</b>	7 CP	4	( )
	<b>Gesellschaftsrecht/ Droit des sociétés, semestre d'été</b>	4 CP	2	( )
	<b>Individualarbeitsrecht / Relations individuelles du travail, semestre d'hiver</b>	5 CP	3	( )
	<b>Kollektives Arbeitsrecht / Relations collectives du travail, semestre d'hiver</b>	4 CP	2	( )
<b>Wahlmodul V</b> <b>Öffentliches Recht und Strafrecht</b>	<b>Rechts- und Verfassungsgeschichte I / Histoire du droit et des institutions, semestre d'hiver</b>	4 CP	2	( )
	<b>Staatsrecht I / Droit public I Constitutions, semestre d'hiver</b>	5 CP	3	( )
	<b>Strafrecht für LL.M.- Studierende I/ Droit pénal I pour étudiants de LL.M. , semestre d'hiver</b>	4 CP	2	( )
	<b>Strafrecht für LL.M.- Studierende II/ Droit pénal II pour étudiants de LL.M. semestre d'été</b>	4 CP	2	( )
	<b>Staatsrecht II Grundrechte/ Droit public II, droits fondamentaux, semestre d'été</b>	5 CP	3	( )
	<b>Allg. Verwaltungs- und Verfahrensrecht/ Droit administratif général et procédure, semestre d'hiver</b>	7 CP	4	( )

Quelque soit le Master suivi, il est possible de valider 7 CP supplémentaire en Droit européen.

<b>Wahlmodul VI /</b> <b>Module optionnel</b> <b>Europarecht/</b> <b>droit européen</b>	Europarecht I semestre d'hiver	7 CP	4	( )
--	--------------------------------	------	---	-----

<b>Masterarbeit/ Memoire de LLM</b>		<b>15 CP</b>
-------------------------------------	--	--------------



**Deuxième partie :** Liste des Parcours de Master ouverts aux étudiants à l'Université Lumière Lyon II.

**2. Teil:** Liste der angebotenen Masterstudiengänge an der Universität Lumière Lyon II

- Master 2 Administration publique – Parcours Management public (Doc. 1)
- Master 2 Droit des affaires – Parcours propriété intellectuelle – création artistique et esthétique (Doc.2)

Lehrpläne der jeweiligen Master / Tableaux des enseignements de chaque Master:

**Doc. 1 : Master 2 Administration publique – Parcours Management public**

	UE	E C T S	Libellé enseignement	Type d'activit é	Nombr e d'heur es
Semestr e 1	UE1.1 : Nouveaux enjeux de l'action publique	7	Gouvernance territoriale	CM	12
			Management de projets	TD	12
			Marketing et communication	TD	9
			Les enjeux du numérique	TD	12
	UE1.2 : Compétence s transversales	4	Anglais	TD	20
			Outils bureautiques	TD	20
			Méthodologie de la recherche et de rédaction de mémoires	TD	6
	UE1.3 : Nouveaux enjeux du management social	5	Prévention des risques professionnels	CM	9
			Éthique de l'agent public et droit disciplinaire	CM	9
			Égalité professionnelle et lutte contre les discriminations	CM	9
	1 spécialisation au choix parmi :				
	Fonction de direction				
	UE1.4 : Compétence s managériale s du cadre	7	Théorie du management	CM	9
			Management d'équipe et outils de base du management	CM	9
			Management innovant	CM	9
			Gestion des conflits	CM	6
UE1.5 : Nouvelles	7	Pilotage budgétaire et marge de manœuvre	CM	9	
		Les fonctions RH du cadre	CM	9	

*Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand*

	responsabilités du cadre		Le manager et la commande publique	CM	9
			Responsabilité pénale du cadre	CM	9
	Fonction RH				
	UE1.4 : Droit social des fonctions publiques	7	Droit approfondi de la fonction publique	TD	24
			Droit des agents non-titulaires	TD	9
			Droit syndical et pratique du dialogue social	CM	9
	UE1.5 : Gestion des ressources humaines	7	Principes fondamentaux de la GRH	CM	15
			Gestion prévisionnelle des effectifs, emplois et compétences	CM	9
			Conditions de travail, hygiène et sécurité	CM	6
			Sociologie des organisations et du travail	CM	9
					268h
Semestre 2	UE2.1 Stage	30	Stage	STSUIV	770
					1038

**Doc. 2 : Master 2 Droit des affaires Parcours droit de la Propriété intellectuelle - création artistique et esthétique**

	UE	ECTS	Libellé enseignement	Type d'activité	Nombre d'heures
<b>Semestre 1</b>	UE1.1 : Les fondamentaux de la PI	18	Pratique et actualité du droit de la propriété littéraire et artistique	TD	<b>40</b>
			Pratique et actualités du droit des brevets	TD	<b>16</b>
			Pratique et actualités du droit des dessins et modèles	TD	<b>26</b>
			Pratique et actualités du droit des marques	CM	<b>20</b>
	UE1.2 : Environnement européen et international de la PI	6	Droit international privé et propriété intellectuelle	CM	<b>18</b>
			Droit européen de la PI	CM	<b>15</b>
			Titres unitaires de la PI	TD	<b>20</b>
	UE1.3 : Les transversaux de la PI	6	Droit des nouvelles technologies	TD	25
			Fiscalité de la PI	CM	6
			Protection des données personnelles	TD	6
			Technique contractuelle	TD	18

<b>Semestre 2 au choix : Semestre de Mobilité, Semestre PRO ou Semestre Recherche</b>					
<b>Semestre 2 PRO</b>	UE2.1 : Stratégie, exploitation, et contentieux de la PI	12	Exploitation des droits de la PI	TD	18
			Stratégie, rédaction, négociation	TD	12
			Contentieux général et spécial de la PI	TD	<b>18</b>
			Procédures et pratiques	TD	<b>15</b>
			Normalisation et droits de la PI	TD	<b>3</b>
			Stratégie en droit de la PI	TD	<b>15</b>
	UE2.2 : Professionnalisation	15	Mémoire		50
			Stage 3 mois minimum		420
			Clinique du droit de la PI : journée de conseils aux créateurs - 84	TD	<b>6</b>
			Plaidoirie	TD	<b>12</b>
	UE2.3 : Langues	3	Anglais de la PI	TD	15
<b>Semestre 2 RECHERCH</b>	<b>1 Enseignement au choix parmi</b>	27	Mémoire		500
			Conférences		
	<b>Langues</b>	3	Anglais de la PI	TD	15

### **Anhang III: Umrechnungsschlüssel / Tableaux de conversion**

#### **Umrechnungsschlüssel vom deutschen in das französische Benotungssystem/ Tableau de conversion des notes allemandes en notes françaises**

<b>Juristen-Benotung</b> <b>(§ 7 JAO 1998)</b>	<b>notation française</b> <b>/20</b>
ungenügend: <i>(nul)</i> (eine völlig unbrauchbare Leistung) <b>0 Punkte</b>	<b>0/20</b>

*Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand*

<p>mangelhaft: (<i>insuffisant</i>)</p> <p>(eine Leistung mit erheblichen Mängeln)</p> <p><b>1 Punkt</b></p> <p><b>2 Punkte</b></p> <p><b>3 Punkte</b></p>	<p><b>7/20</b></p> <p><b>8,5/20</b></p> <p><b>9/20</b></p>
<p>ausreichend: (<i>passable</i>)</p> <p>(eine Leistung, die trotz ihrer Mängel durchschnittlichen Anforderungen noch entspricht)</p> <p><b>4 Punkte</b></p> <p><b>5 Punkte</b></p> <p><b>6 Punkte</b></p>	<p><b>10/20</b> passable</p> <p><b>10,5/20</b></p> <p><b>11/20</b></p>
<p>befriedigend: (<i>satisfaisant</i>)</p> <p>(eine Leistung, die in jeder Hinsicht durchschnittlichen Anforderungen entspricht)</p> <p><b>7 Punkte</b></p> <p><b>8 Punkte</b></p> <p><b>9 Punkte</b></p>	<p><b>11,5/20</b></p> <p><b>12/20</b> assez bien</p> <p><b>12,5/20</b></p>
<p>voll befriedigend: (<i>pleinement satisfaisant</i>)</p> <p>(eine über dem Durchschnitt liegende Leistung)</p> <p><b>10 Punkte</b></p> <p><b>11 Punkte</b></p> <p><b>12 Punkte</b></p>	<p><b>13/20</b></p> <p><b>13,5/20</b></p> <p><b>14/20</b> bien</p>
<p>gut : (<i>bien</i>)</p> <p>(eine erheblich über dem Durchschnitt liegende Leistung)</p> <p><b>13 Punkte</b></p> <p><b>14 Punkte</b></p> <p><b>15 Punkte</b></p>	<p><b>14,5/20</b></p> <p><b>15/20</b></p> <p><b>15,5/20</b></p>

*Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand*

sehr gut: ( <i>très bien</i> )	
(eine ganz besonders hervorragende Leistung)	
<b>16 Punkte</b>	<b>16/20</b> <i>très bien</i>
<b>17 Punkte</b>	<b>17/20</b>
<b>18 Punkte</b>	<b>20/20</b>

**Umrechnungsschlüssel vom französischen in das deutsche Benotungssystem/**

**Tableau de conversion des notes françaises en notes allemandes avec indication des mentions**

	<b>Französische Benotung (.../20 )</b>	<b>Benotung</b>	
Mentions			Notenstufe
	<b>0/20-4,99/20</b>	<b>0 Punkte</b>	<b>ungenügend:</b> eine völlig unbrauchbare Leistung
	<b>5,00/20-6,49/20</b>	<b>1 Punkt</b>	<b>mangelhaft:</b> eine Leistung mit erheblichen Mängeln
	<b>6,50/20-8,49/20</b>	<b>2 Punkte</b>	
	<b>8,50/20-9,99/20</b>	<b>3 Punkte</b>	
<i>passable</i>	<b>10,00- 10,49/20</b>	<b>4 Punkte</b>	<b>ausreichend:</b> eine Leistung, die trotz ihrer Mängel durchschnittlichen Anforderungen noch entspricht
	<b>10,50/20-10,99/20</b>	<b>5 Punkte</b>	
	<b>11,00/20-11,49/20</b>	<b>6 Punkte</b>	
	<b>11,50/20-11,99/20</b>	<b>7 Punkte</b>	<b>befriedigend:</b> eine Leistung, die in jeder Hinsicht durchschnittlichen Anforderungen entspricht
<i>assez bien</i>	<b>12,00/20-12,49/20</b>	<b>8 Punkte</b>	
	<b>12,50/20-12,99/20</b>	<b>9 Punkte</b>	
	<b>13,00/20-13,49/20</b>	<b>10 Punkte</b>	<b>voll befriedigend:</b> eine über dem Durchschnitt liegende Leistung
	<b>13,50/20-13,99/20</b>	<b>11 Punkte</b>	
	<b>14,00/20-14,49/20</b>	<b>12 Punkte</b>	
<i>bien</i>	<b>14,50/20-14,99/20</b>	<b>13 Punkte</b>	<b>gut:</b> eine erheblich über dem Durchschnitt liegende Leistung
	<b>15,00/20-15,49/20</b>	<b>14 Punkte</b>	
	<b>15,50/20-15,99/20</b>	<b>15 Punkte</b>	

*Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs / Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand*

très bien	16,00/20-16,99/20	16 Punkte	sehr gut: eine ganz besonders hervorragende Leistung
	17,00/20-17,99/20	17 Punkte	
	18,00/20-20,00/20	18 Punkte	

**Umrechnungsschlüssel SWS / Vollstunden:/ Tableau de conversion des unités de cours allemandes de 45min en nombre total d'heures par semestre**

Nombre d'unité par semaine	Total par semaine avec conversion en heure pleine	insgesamt / en tout sur le semestre en heures pleines
1 SWS	45min	11h
1,33 SWS	1h00	15h
1,7 SWS	76min	20h
2 SWS	1h30	22h
2,3 SWS	103 min	26h
2,6 SWS	2h00	30h
3 SWS	2h15	34h
3,5 SWS	157 min	39h
4 SWS	3h00	45h
5 SWS	3h45	56h
6 SWS	4h30	67h
7 SWS	5h15	78h